Zeitschrift: Bauen + Wohnen = Construction + habitation = Building + home : internationale Zeitschrift

Herausgeber: Bauen + Wohnen

Band: 6 (1952)

Heft: 4

Rubrik: Résumés

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 11.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Résumés

Construction d'écoles – Réussites et Problèmes (pages 179–183)

Vers 1930, on a vu en Europe le commencement d'une évolution dont la portée et les conséquences ne peuvent nous apparaître pleinement que maintenant, dans le calme succédant aux tourmentes des années de crise, de guerre et de pénible relèvement. La conception de l'école n'est plus aujourd'hui celle d'il y a vingt ans. On n'accepte plus les «casernes» où l'enseignement était soumis à des poncifs rigides: la construction même des écoles tient aujourd'hui mieux compte des besoins de l'enfance, et cela toujours davantage, particulièrement en Angleterre et aux Etats Unis qui profitèrent de l'impulsion donnée par les architectes et pédagogues les plus éclairés de Suisse et d'Allemagne. Les solutions sont pourtant diverses. Les nouvelles écoles américaines se distinguent par la générosité de leur conception, tandisqu'en Angleterre, on recherche des solutions plus économiques. D'une manière générale, il s'agit de se dégager enfin des schémas stéréotypes, afin de donner aux établissements scolaires une structure plus organique, répondant aux besoins de l'enseignement moderne.

La salle d'école et son éclairage naturel (pages 184–187)

Pour qu'une salle d'école se prête à toutes les formes modernes d'enseignement – travail individuel, en petits groupes, collectif – l'architecte doit la disposer de façon que toutes les places en soient toujours parfaitement bien éclairées, qu'elle que soit la position de l'élève. A ceci s'ajoutent des considérations qui, pour paraître secondaires, n'en sont pas moins importantes: 1. l'éclairage des tables éloignées des fenêtres peut être objectivement suffisant, il ne l'est pas pour l'élève si la différence d'éclairage est trop grande par rapport à celles placées près des fenêtres; 2. même quand les tables sont rangées par petits groupes, c'est-à-dire ne sont pas toutes éclairées depuis la gauche, il est indispensable qu'une répartition judicieuse assure assez de lumière à chacun.

Ecole primaire à Darmstadt (page 188)

Ce projet de concours dû au Prof. Hans Scharoun se distingue par une organisation extrêmement raisonnée de chacune des parties de l'école par rapport à l'ensemble. Il répond au désir de souligner la fonction sociale de l'école dans le cadre urbain par une structure organique établie sur l'évolution naturelle de l'enfant. Tiré du cercle étroit de la famille, l'enfant, ayant à peine passé le stade des pures nécessités biologiques, développe au jardin d'enfants son sens instinctif des contingences sociales, dont il prendra ensuite toujours davantage conscience par l'action éducative de l'école.

Ecole primaire à Aichschiess près d'Esslingen sur le Neckar (pages 189–190)

Grâce à l'excellente collaboration du maire et du conseil communal avec l'architecte et le corps enseignant, il a été possible de réaliser ici une école conçue selon les principes les plus modernes, et laquelle, outre ses fonctions scolaires, constitue le centre culturel du village. L'instituteur s'occupe actuellement de 65 élèves, mais on a prévu que l'école en aura bientôt 90 dont l'instruction sera assurée avec l'aide d'un second maître. Il y a donc deux classes, une grande de 7 m 65 × 12 m, et une plus petite de 7 m 65 × 8 m. Le sous-sol comprend une salle de gymnastique de 7,80 × 11,60 × 2,70 m. Celle-ci sert aussi de salle de réunion, de conférence et de cinéma. Les douches et les bains de l'école sont à la disposition des habitants du village.

Nouvelles écoles à Kiel (pages 191–193)

L'état des écoles de Kiel à la fin de la guerre était pitoyable. 55 % des bâtiments scolaires étaient entièrement détruits, les autres plus ou moins gravement endommagés. De même que dans la plupart des villes allemandes lourdement frappées par les bombardements, la reconstruction des écoles alla ici de pair avec celle des logements. Le département des travaux-publics de la ville, sous la direction de Rudolf Schroeder, s'est heureusement inspiré de la meilleure tradition des écoles primaires anglaises bâties au début du siècle, ainsi que des intéressantes expériences réalisées en Allemagne de 1920 à 1930. Les nouvelles écoles de Kiel sont une réussite dont le succès va croissant avec les années, tant auprès des parents et des élèves que des instituteurs et des autorités scolaires. Les logements situés dans le voisinnage de ces écoles sont parmi les plus recherchés de la ville!

Ecole primaire Hughes Fields à Londres (pages 194–195)

Cette école est la première réalisée d'un groupe de 7 écoles primaires en pavillons, projetées selon des principes nouveaux par la commission d'architecture du London County Council. Hughes Field est un quartier très peuplé de Londres. La nouvelle école a pris la place d'un bâtiment scolaire à plusieurs étages détruit pendant la guerre. C'est une typique petite école de quartier, avec 4 à 5 classes de 40 élèves de 5 à 8 ans. Environ 150 écoliers prennent leur repas de midi dans la grande salle.

Ecoles secondaires d'après-guerre en Angleterre (pages 196–197)

En 1951, le gouvernement anglais se vit contraint d'abaisser de 320 à 240 livre sterling le taux maximum par élève prévu pour la construction des écoles secondaires. La division d'architecture du ministère de l'Instruction Publique se trouva ainsi placé devant l'alternative, soit de réduire fortement le programme des constructions, soit de créer un nouveau type d'écoles répondant aux nouvelles conditions financières. Elle eut la sagesse de suivre la seconde, ce que l'on ne saurait assez louer et donner en exemple à certains pays.
L'économie ne pouvait être réalisée sur l'espace réservé à l'enseignement; elle le fut par une disposition plus rationnelle des classes, et par la réduction de tout l'espace non utilisé directement pour l'enseignement: couloirs, bureaux, lavabos, vestiaires. Voici les directives générales établies par le Ministère de l'Education: Salles de classe assez grandes pour permettre l'enseignement par petits groupes avec libre disposition des sièges, et mise au second plan des salles spécialisées.

Projet pour une école secondaire à Wockingham, Berkshire (pages 198–199)

Ce projet constitue une application des nouvelles directives officielles pour la construction des écoles secondaires en Angleterre. Les neuf classes normales sont concentrées dans un bâtiment central de quatre étages, dont elles occupent les trois étages supérieurs. Les salles spéciales sont relèguées dans les bâtiments d'un seul étage entourant le corps central.

Ecole secondaire Warren Wood, Rochester (Kent) (pages 200–202)

Il s'agissait de projeter une école pour 600 jeunes filles dans une banlieue de Rochester. La construction devait être réalisée en deux étapes, sur un terrain légèrement incliné.
Le bâtiment des classes à deux étages est doublé d'un second corps pour les classes spéciales et flanqué de deux ailes abritant l'une la halle de gymnastique et ses locaux auxiliaires, l'autre l'aula, le hall d'entrée et une salle de théâtre. L'entière disposition de l'établissement est commandée par le souci de fournir aux élèves, dans toutes les classes, le grand avantage de l'éclairage bilatéral.

Colonies d'habitations à Bad Godesberg et Bonn (pages 203–210)

Au moment où la ville de Bonn se préparait à devenir la capitale de l'Allemagne occidentale, on put nourrir l'espoir que l'ancienne cité universitaire rhénane se prêterait à la réalisation de beaux projets d'urbanisme. On bâtit en effet de nombreux édifices pour les mille départements d'une administration gouvernementale, mais on ne peut nier que, du point de vue architectural, les résultats ont été décevants. Il y a pourtant d'heureuses exception; ainsi les bâtiments du centre administratif de l'HICOG (Haut-commissariat américain) et les colonies d'habitations édifiées à Bad Godesberg et à Bonn pour le personnel de cet organisme.
Les bâtiments massifs du Haut-commissariat sont harmonieusement disposés dans le paysage de Godesberg, sur la rive du Rhin. Les trois colonies

Für Schulen
und Räume
jeder Art

Accum

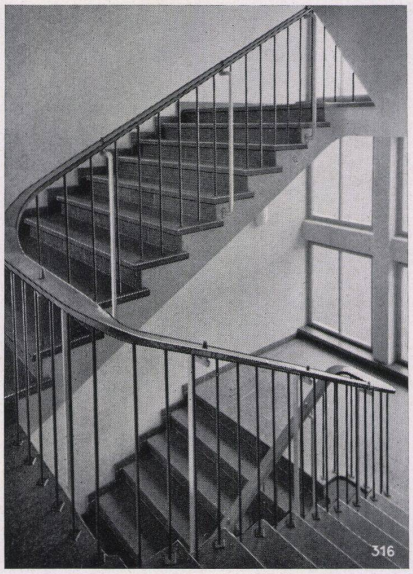
Niedertemperatur-
Strahlungs-
Heizung

Projekte kostenlos

Accum

Seit über 25 Jahren bedeutet die Marke Accum für Elektrowärme-Apparate Schönheit, Wirtschaftlichkeit, Solidität und guten Kunden-Dienst

Accum AG Gossau ZH
Fabrik für
Elektrowärme-Apparate



Schulhaus Bernstraße Steffisburg 1951. Treppe in dunklem Basaltolit, Gehflächen gleitfest gerauht, übrige bearbeitete Sichtflächen geschliffen

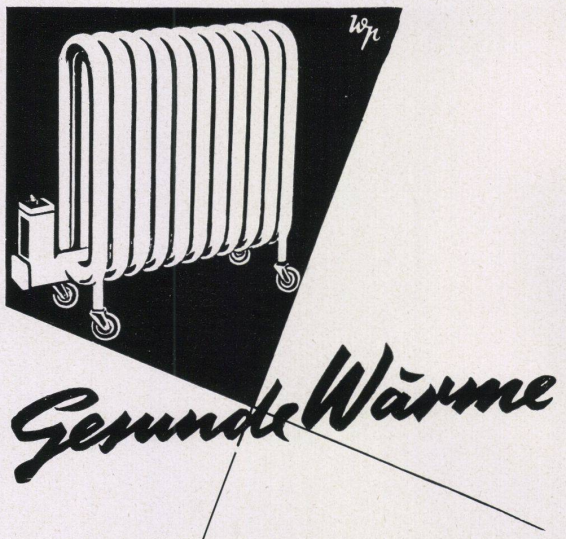
Treppenanlagen · Fassadenverkleidungen
Bodenbeläge · Betonfenster

Spezialbeton AG
Kunststeinwerke Staad/St. Gallen

Deckenstrahlungsheizungen
Fußbodenheizungen
Fernheizungen
Schwerkraftheizungen
Ölfeuerungsanlagen
Lüftungsanlagen
Sanitäre Anlagen
Umänderungen
und Reparaturen
Ingenieur-Beratungen

Unverbindliche Kostenvoranschläge durch:

Hans Wenzinger
Zürich 1, Obere Zäune 20, Telephon 24 22 08



. . . und universale Verwendungsmöglichkeit kennzeichnen das FORSTER-Heizprinzip.

Eine Uebergangsheizung ist keine Dauerheizung, aber der FORSTER-Radiator ist beides.

AKTIENGESELLSCHAFT Forster HERMANN FORSTER ARBON

Telephon 071 / 4 68 83

d'habitations, gracieusement disséminées dans de vastes espaces de verdure, offrent à leurs habitants une très belle vue sur les montagnes de part et d'autre du fleuve. Chacune (Godesberg-Muffendorf, Bonn-Tannenbusch et Godesberg-Plittersdorf) est parfaitement indépendante et bien aménagée, avec jardin d'enfants, pavillon scolaire, piscine, cinéma, magasins. L'ensemble est une belle réussite architecturale et sociale, et les colonies d'habitations, notamment, constituent pour l'Allemagne un exemple.

Internat Vassar, Poughkeepsie, N.Y. (pages 211–215)

Le programme était le suivant: des chambres pour 27 jeunes filles, un réfectoire, une chambre-studio pour un maître, une salle commune, un salon à l'étage des chambres, des bains et douches, la cuisine et ses dépendances à côté du réfectoire, un bureau.
Pour assurer aux chambres-studios tout ensemble la tranquillité et le plus de lumière possible, l'architecte les a disposées au premier étage. Celui-ci faisant saillie sur le jardin, il en résulte, au rez-de-chaussée, un grand espace couvert pour les jeux et le repos. Le bâtiment tout entier y gagne en outre une légèreté en accord avec la vivacité des jeunes filles qui l'habitent, et pose un accent gracieux parmi les constructions vieillotes des maisons d'alentours.
La grande salle commune, où les girls se récréent en compagnie, mangent, font de la musique, ainsi que le bureau de la direction et les locaux de service sont logés dans une aile d'un seul étage venant s'insérer à angle droit sous le corps principal.

Nouveaux meubles suisses (pages 216–218)

Meubles Bellmann: la grande table de salle à manger est faite d'un châssis laqué noir en tubes d'acier, sur lequel repose un plateau recouvert de matière plastique d'un jaune très clair. Le buffet est en bouleau laqué en diverses couleurs, et pourvu de poignées sur toute la hauteur des portes.
Meubles Franz Füeg, Soleure: ces meubles de salle à manger et de chambre à coucher ont été conçus de façon à pouvoir être exécutés même par de petits menuisiers ne disposant pas d'un grand parc de machines. Ils n'en sont pas moins beaux de forme, bien que peu coûteux.

Summary

Successes and Problems in School Building (pages 179–183)

At the end of the twenties and the beginning of the thirties a movement was initiated on the Continent whose significance and effect we can only fully appreciate at present after the hiatus due to the years of crisis, war and reaction.
Today, after twenty years, we realize how fertile these suggestions and experiments were. Their world-wide influence is in evidence particularly in England and the U.S.A.
Comparison of the latest Swiss developments with those abroad demonstrates that both the American structures, which are on a larger scale and more differentiated, and the very economically contrived solutions displayed by the latest English advances, are striking out along essentially different paths.
If we are successful in breaking up the office-like sequence of room and corridor, we shall have made the first step towards avoiding a stereotyped and sometimes almost factory-like atmosphere and imparting to the total structure another more organic character.

The Class-room and its natural Lighting (pages 184–187)

If architects design class-rooms so that work-places in every part of the room and in every form of arrangement are well lit, all the conditions are fulfilled for modern school work: in groups and in rows, individual and collective.
In assessing lighting requirements two particular factors should be taken into account:

1. the lighting of the rows of desks away from the windows should not only be objectively adequate; there must be no excessive difference of sunlight between places by the window and those by the wall.
2. even where desks are arranged in groups, i. e. not with the left side towards the window, suitable distribution of light should ensure that working surfaces are sufficiently lit.

Darmstadt Council School Project (page 188)

Prof. Hans Scharoun's project for a council school in Darmstadt is characterized by a most carefully devised and purposively formulated articulation of the individual groups of rooms and the adjoining spaces.
What is requisite is the engrafting of a living school structure into the new living structure of the town. The sequence is:

- The child in the family – in isolation – i. e. a phase of biologically conditioned fulfilment
- The child in the kindergarten – in the aggregate – i. e. the child participates in an assocation conditioned by instinct
- Finally the special abilities of the adolescent, which have been recognized in the meantime, are developed by vocational and higher schools until his path debouches into a community which is now experienced from a fresh angle and may be conceived as an effectively disintegrable community residing on a basis of spiritual forces and demands.

Council School at Aichschiess near Esslingen on the Neckar (pages 189–190)

Thanks to splendid collaboration between the mayor, council, architect and teaching staff, it was possible to erect a schoolhouse designed in accordance with modern practice which may serve at the same time as a cultural centre for the village.
At present 1 teacher has 65 children to instruct, later it is planned to have 2 teachers for 90 pupils. Accordingly a large class-room 7.65 × 12 metres and a smaller one 7.65 × 8 metres have been provided.
The ground floor contains a gymnasium 7.80 × 11.60 × 2.70 metres which will serve for both free-time activities of youth groups and lantern and film lectures; in addition there are showers for pupils and baths for the villagers.

New Schools at Kiel (pages 191–193)

The condition of Kiel schools at the end of the war was a matter for despair: 55 % of the schools were completely destroyed, the remainder more or less severely damaged.
In Kiel, as in most bomb-damaged cities in Germany, school building along with house-building were given first priority from the very start.
The Municipal Building Department, under the direction of Mr. Rudolf Schroeder, the Magistrat Baudirektor, took as its starting point in its reconstruction scheme the best traditions of the early English council school design of the beginning of the century and the novel German experiments of the twenties.
After a trial period of several years, the new Kiel schools are increasingly popular with parents, children, teachers and authorities. The great liking evinced by the population for these new schools may be gauged by the fact that advertisements appear in the papers for an exchange of living accommodation: parents are trying to find a flat in the neighbourhood of these schools so that they may send their children there.

Hughes Fields Primary School, London (pages 194–195)

Hughes Fields School is the first of a group of seven new elementary schools of the pavilion type which the London County Council is having built by its architectural department.
Hughes Fields is a densely built-up district of London. The new school stands on the site of a multi-storey school destroyed during the war. It is a typical small district school for 4–5 classes of approximately 40 children aged from 5 to 8. Some 150 children are given dinner in the main hall.

Post-war Developments in the Building of Secondary Schools in Great Britain (pages 196–197)

For reasons of economy, the government was obliged to reduce the upper limit to 240 as from 1951. The Architect's Branch was faced with the alternative of either drastically cutting all local building pro-